

### Antakyas Oberbürgermeisterin Iris Sentürk in Aalen

Die Oberbürgermeisterin der türkischen Partnerstadt Antakya verbrachte in der vergangenen Woche arbeitsintensive Tage bei ihrem Amtskollegen Ulrich Pfeifle in Aalen. Höhepunkt des Treffens war sicherlich der gemeinsame Besuch des Kongresses „50 Jahre Kommunale Selbstverwaltung in Baden-Württemberg – Motor für ein bürgerliches Europa“ in Karlsruhe sowie am Samstagabend der Bürgerball im Rathausfoyer.



„Oberbürgermeisterin Iris Sentürk und Oberbürgermeister Ulrich Pfeifle“.

Bei ihren Gesprächen vereinbarten Pfeifle und Sentürk, dass die seit 1995 offiziell bestehenden Kontakte zwischen beiden Städten weiter intensiviert werden sollen. So plane man unter anderem einen Ge-

meinschaftsstand auf der Messe „Die Farben der Türkei“, die im nächsten Jahr in Köln stattfindet und auf der sich über 80 türkische Städte präsentieren. Vom 1. bis 3. September 2003 wird außerdem die Oratorienvereinigung Aalen e.V. gemeinsam mit dem Chor der evangelischen Stadt-Kirche auf Konzertreise nach Antakya gehen.

Oberbürgermeisterin Iris Sentürk und Oberbürgermeister Ulrich Pfeifle ist der Jugend austausch ein wichtiges Anliegen. Sie freuen sich, dass eine Delegation des Schubart-Gymnasiums einen Besuch des Selim-Nevat Gymnasiums in Antakya im kommenden Jahr beabsichtigt und der Gegenbesuch im Jahr 2004 stattfinden solle. Ferner plant Oberbürgermeister Ulrich Pfeifle Anfang Mai nach Antakya zu reisen, wenn dort die vom Rotary Club Aalen gebaute und finanzierte Behinderteneinrichtung eingeweiht wird. Auch soll es 2003 zu Kontakten der Wirtschaft, der Agenda 21-Gruppen in beiden Städten sowie der Mustafa-Kemal-Universität Antakya mit der Fachhochschule Aalen kommen. Und nicht zuletzt will die Stadt Aalen erneut ein ausgemustertes, aber noch voll funktionsfähiges, Feuerwehrfahrzeug nach Antakya schicken.

Eindrucksvoll schilderte Iris Sentürk von ihrer Arbeit als Oberbürgermeisterin in der türkischen Partnerstadt. Sentürk leitet seit dreieinhalb Jahren dort die Geschicke. Sie berichtete von den Verbesserungen der Infrastruktur, vor allem des Abwasser- und Straßennetzes sowie der Parkanlagen und kulturellen Einrichtungen, in der 250 000 Einwohner zählenden Stadt.

### Öffentliche Gemeinderatssitzung

Die nächste Gemeinderatssitzung findet am Donnerstag, 28. November 2002, 14 Uhr, im großen Sitzungssaal statt.

#### Tagesordnung:

##### Öffentlicher Teil

1. Einbringung des Haushaltspfandentwurfes 2003
2. Auslegungsbeschlüsse 2. Auslegung Bau- und Bebauungsplan "Beckenhalde-Nord I" im Planbereich 65-01, Plan Nr. 65-01 vom 05.11.2002 in Aalen-Dewangen und Satzung über bauordnungsrechtliche Vorschriften für den Bebauungsplanbereich "Beckenhalde-Nord I", Plan Nr. 65-01
3. Aufstellungsbeschluss § 2 BauGB Aufstellung des Bebauungsplanes "Eingeschränktes Gewerbegebiet Pfrommacker II" in Aalen-Unterkochen im Planbereich 40-04 und 40-02, Plan-Nr. 40-04/5 und einer Satzung über örtliche Bauvorschriften für das Bebauungsplan gebiet Plan-Nr. 40-04/5
4. Einführung von Straßennamen im Bereich der neuen Fachhochschule Aalen
5. Aufnahmeantrag der Fachhochschule Aalen/International Society Aalen e. V.

- (ISA) als beratendes Mitglied im Internationalen Ausschuss der Stadt Aalen
6. Wirtschaftsplan der Stadtwerke Aalen Abwasserentsorgung für das Wirtschaftsjahr 2003
7. Organisation der Gebäudewirtschaft der Stadt Aalen
8. Bericht über die Museen der Stadt Aalen
9. Regenüberlaufbecken Attenhofen mit Zu- und Ablauftankanälen einschl. Durchlassung Bahn und B 29 (alt)
10. Vergabe der Erschließungsarbeiten für das Baugebiet "Beckenhalde Nord" 1. Bauabschnitt in Aalen-Dewangen (Planbereich 65-01)
11. Lärmschutz für das Baugebiet Brunnenwiesen
12. Bekanntgabe nichtöffentlicht gefasster Beschlüsse gem. § 35 Abs. 1 GemO
13. Sonstige Bekanntgaben und Anfragen gez. Pfeife
- Oberbürgermeister Änderungen vorbehalten!

### Öffentliche Ausschreibung

Die Stadt Aalen, Hochbauamt, Marktplatz 30, 73430 Aalen (Telefon 07361/52-1605, Telefax 52-1913) schreibt nach § 17 Nr. 1 VOB/A aus:

**Bauhof Aalen, Heinrich-Rieger-Straße 2 bis 8,  
73430 Aalen**  
**9 Stück Leichtmetall - Fensterelemente**  
**1,45 x 2,27 m**

**Entschädigung für Verdingungsunterlagen:** 8 € für 2 LV inkl. Porto  
**Beginn der Arbeiten:** 18. und 19. Dezember 2002  
Das Entgelt wird nicht zurückgestattet.  
Die Verdingungsunterlagen können bei der Stadt Aalen, Hochbauamt Zimmer 602, unter der oben genannten Adresse ab sofort angefordert/eingeschrieben/abgeholt werden.  
**Einreichung der Angebote:** Die Angebote sind an das Amt für Bauverwaltung und Immobilien, Marktplatz 30, Zimmer 404, 73430 Aalen zu richten.  
**Bei der Eröffnung dürfen anwesend sein:** Bieter und/oder ihre Bevollmächtigten.  
**Eröffnung der Angebote:** Dienstag, 3. Dezember 2002, 10 Uhr, 4. Stock, Zimmer 409, Marktplatz 30, Aalen.  
**Sicherheiten:** Vertragsfüllungsbürgschaft 5 % der Auftragssumme, Gewährleistungsbürgschaft, 3 % der Abrechnungssumme bei einer Auftragssumme von über 40 000 €.  
**Zahlungsbedingungen:** Nach § 16 VOB/B und den Besonderen und Zusätzlichen Vertragsbedingungen.  
Die Eignung des Bieters ist nachzuweisen durch die Mitgliedschaft in der Berufsgenossenschaft.

**Ablauf der Zuschlags- und Bindefrist:** Mittwoch, 18. Dezember 2002.

**Zuständige Behörde zur Nachprüfung behaupteter Vergabeverstöße:** Regierungspräsidium Stuttgart, Postfach 800709, 70507 Stuttgart, Ruppmannstraße 21, 70565 Stuttgart.

Donnerstag, 28. November bis Montag, 23. Dezember 2002:

### Aalener Weihnachtsmarkt

Mit dem Nikolaus und Weihnachtsglocken im Gefolge wird Oberbürgermeister Ulrich Pfeifle am Donnerstag, 28. November 2002 um 18 Uhr auf dem Spritzenhausplatz den diesjährigen Weihnachtsmarkt eröffnen. Die Feier wird stimmungsvoll umrahmt von einem Bläserensemble der Städtischen Musikschule und einer "himmlischen Schaar" von Kindern der städtischen Kindergärten. Eine halbe Stunde vorher treffen sich alle Kinder zu einem Lampionumzug vor dem Rathaus. Bis Montag, 23. Dezember kann täglich von 11 bis 18.30 Uhr, donnerstags bis 20 Uhr, samstags ab 9 Uhr und sonntags ab 12 Uhr in der Aalener City über den Weihnachtsmarkt gebummelt werden.

30 Händler werden an 25 Markttagen in einem hübsch geschmückten Weihnachtsdorf mit ihrem Sortiment zum Schauen, Staunen und Stöbern anregen. Das Angebot ist vielfältig und reicht von Keramik und Kerzen bis zu Holzspielwaren und Handarbeitsartikeln. Dazu gesellen sich die würzigen Gerüche von Lebkuchen, gebrannten Mandeln, Glühwein und Bratwürsten. An vielen Markttagen gibt es nachmittags ein Rahmenprogramm auf dem Podium unter den Platanen. Es wird gesungen und musiziert und natürlich kann man dort auch öfter den Nikolaus treffen.

Überhaupt haben die kleinen Besucher allerhand zu bestaunen auf dem Weihnachtsmarkt. Kinderaugen leuchten beim Anblick von Esel und Schafen in der Krippe, die wieder ein besonderer Anziehungspunkt sein wird.

An allen Adventssamstagen wird eine Kinderbetreuung angeboten. Kinder im Alter zwischen drei und acht Jahren können unter fachlicher Betreuung in der Familienbildungsstätte (ev. Gemeindehaus) und beim Kinderschutzbund (Ritterschule) von 11 bis 16 Uhr spielen, basteln und singen. Gutscheine für die kostenlose Kinderbetreuung sind bei allen Mitgliedern von "Aalen City aktiv" erhältlich.

Schon traditionell verströmen am 1. Advent (1. Dezember) leckere Bratäpfel ihren Duft in der City. In vielen Geschäften ist an diesem Nachmittag Tag der offenen Tür. Am 3. Advent (15. Dezember) duftet die Innenstadt nach Glühwein, Tee und Lebkuchen. Es gibt Sammelbecher mit "Aalener Motiv" zu kaufen. Glühwein wird dazu kostenfrei ausgeschenkt. Die Adventszeit in der Aalener City öffnet den Besuchern in diesem Jahr ungeahnte Gewinnchancen. So beim traditionel-

len Weihnachtsgewinnspiel, wo täglich um 18 Uhr ein Smart-City-Coupé zur einjährigen Nutzung verlost wird. Gewinnscheine gibt es in vielen Geschäften.

Mit etwas Glück lässt sich auch der Weihnachtsbraten sichern. 20 Gänse, gestiftet von den Weihnachtsmarktleuten, werden am Dienstag, 19. Dezember um 17.30 Uhr unter den anwesenden Weihnachtsmarktbesuchern verlost.

Die Adventszeit auf dem Wochenmarkt wollen die Marktbeschicker am Samstag, 14. Dezember und Mittwoch, 18. Dezember mit kostenlosem Punsch und feinen Spekulatius versüßen.

Wer mit dem Bus in die Aalener City kommen möchte, löst einfach eine Familienkarte. Sie gilt an den Wochentagen ab 9 Uhr, an Samstagen, Sonntagen und Feiertagen ganzjährig. Bis fünf erwachsene Personen (zwei Kinder unter zehn Jahren zählen wie ein Erwachsener) gilt die Familienkarte im gesamten Stadtgebiet Aalen inkl. den Teilstädten und kostet vier Euro. Der Fahrpreis kann auch mit dem Aalener City Chip bezahlt werden.

### Ab 30. Nov. gewinnen

Aalen City aktiv



**TSG Hofherrnweiler/  
Unterrombach:**

### Der TSG-Nikolaus kommt

In der Zeit von  
Donnerstag,  
5. bis Samstag,  
7. Dezember  
2002 sind  
die Weih-  
nachtsmänner  
der TSG Hof-  
herrnweiler/  
Unterrom-  
bach wieder im  
gesamten  
Stadtgebiet unterwegs.



Auf Wunsch werden Familien, Kleingruppen, Gesellschaften und Weihnachtsfeiern besucht.

Anmeldungen werden täglich ab 14 Uhr unter Telefon: 07361/41125 entgegengenommen. Der Erlös dieser Aktion kommt der Sportjugend der TSG zu Gute.

### Parkmöglichkeiten in der Vorweihnachtszeit

An den langen Samstagen vor Weihnachten 30. November, 7. Dezember, 14. Dezember und 21. Dezember sind die Tiefgaragen Rathaus, Spritzenhausplatz, Kreissparkasse und Landratsamt sowie die Parkhäuser Reichsstraße und Spitalstraße jeweils von 7 bis 19 Uhr geöffnet.

Ebenfalls sind die Tiefgaragen Rathaus, Spritzenhaus und die Parkhäuser Reichsstraße und Spitalstraße am Sonntag, 1. Dezember, Tag der offenen Tür und am Sonntag, 15. Dezember, Glühweinsonntag von 12 bis 19 Uhr geöffnet.

### Adventskonzert im Ostalbkreishaus Aalen

Auch in diesem Jahr lädt Landrat Klaus Pavel die Kreisbevölkerung zum traditionellen Adventskonzert ins Ostalbkreishaus in Aalen, Stuttgarter Str. 41, herzlich ein. Ausnahmsweise findet das Konzert nicht wie gewohnt am 2. Adventssonntag, sondern schon am 1. Adventssonntag statt.

Landrat Pavel wird sich sehr freuen, erneut viele Mitbürgerinnen und Mitbürger aus dem gesamten Ostalbkreis bei diesem Adventskonzert am Sonntag, 1. Dezember, Beginn 14.30 Uhr, im Ostalbkreishaus in Aalen begrüßen zu können. Der Eintritt ist frei.

### Öffentliche Ausschreibung

Die Stadt Aalen, Grünflächen- und Umweltamt; Marktplatz 30, 73430 Aalen (Tel.: 07361/52-1339, Fax: 52-3339) schreibt nach § 17 Nr. 1 VOB/A aus:

#### Kinderspielplatz Taufbach/ Unterer Sandfeld

##### 1. Bauabschnitt

##### Landschaftsbau- und Erdarbeiten

73431 Aalen

##### Art und Umfang der Leistung:

Erdashub	ca. 420 m <sup>3</sup>
Erdaufrag	ca. 360 m <sup>3</sup>
Dränleitungen	ca. 250 m
Spielbeläge	ca. 310 m <sup>2</sup>
provisorischer Weg	ca. 200 m <sup>2</sup>
Ballfang- und Stahlgitterzäune	ca. 52 m
sowie Aufstellung von Spielgeräten, Einsaat und Pflanzung	

Frist der Ausführung: Ausführungsbeginn: Montag, 20. Januar 2003

Fertigstellung: Freitag, 30. Mai 2003

Die Verdingungsunterlagen können bei der Stadt Aalen, Grünflächen- und Umweltamt, Zimmer 339 unter der oben genannten Adresse ab dem Mittwoch, 27. November 2002 angefordert/eingeschrieben werden.

**Entschädigung für Verdingungsunterlagen:** 10 €/ Exemplar zzgl. 3 € bei Versand. Das Entgelt wird nicht zurück erstattet!

**Einreichung der Angebote:** Die Angebote sind an das Amt für Bauverwaltung und Immobilien, Marktplatz 30, Zimmer 404, 73430 Aalen, zu richten.

**Bei der Eröffnung dürfen anwesend sein:** Bieter und/oder ihre Bevollmächtigten.

**Eröffnung der Angebote:** Dienstag, 17. Dezember 2002, um 14 Uhr beim Amt für Bauverwaltung und Immobilien, Rathaus, 4. Stock, Zimmer 404.

**Sicherheiten:** Vertragsfüllungsbürgschaft 5 % der Auftragssumme, Gewährleistungsbürgschaft 3 % der Abrechnungssumme.

**Zahlungsbedingungen:** Nach § 16 VOB/B und den Besonderen und Zusätzlichen Vertragsbedingungen. Die Eignung des Bieters ist nachzuweisen durch die Mitgliedschaft in der Berufsgenossenschaft.

**Ablauf der Zuschlags- und Bindefrist:** Montag, 13. Januar 2003.

**Zuständige Behörde zur Nachprüfung behaupteter Vergabeverstöße:** Regierungspräsidium Stuttgart, Postfach 80 07 09, 70507 Stuttgart, Ruppmannstraße 21, 70565 Stuttgart.

### Familienbildungsstätte

#### Mittwochs-Matinee

Wolfgang Amadeus Mozart, Lieder und Arien mit einem Lebensbild des Komponisten.

Gesang: Beate Günzler, Klavier: Thomas Haller, Lebensbild: Elisabeth Juwig, Montag, 4. Dezember 2002 von 9.30 bis 11.30 Uhr, Evangelisches Gemeindehaus, Friedhofstraße 5, großer Saal.

Kosten: fünf Euro, mit Familienpass drei Euro. Ohne Anmeldung.

### Stadtinfo

Amtsblatt der Stadt Aalen

Herausgeber:

Stadt Aalen - Presse- und Informationsamt - Marktplatz 30, 73430 Aalen,

Telefon: (0 73 61) 52-11 30,

Telefax: (0 73 61) 52 19 02

E-Mail: presseamt@aalen.de

Verantwortlich für den Inhalt:

Oberbürgermeister Ulrich Pfeifle

und Pressreferent

B

## Stadtbibliothek

### Kinderkino: Der Mistkerl

Am Freitag, 29. November 2002 zeigt die Stadtbibliothek Aalen um 15 Uhr im Torhaus, Paul-Ulmschneider-Saal, im Kinderkino den mehrfach preisgekrönten Film "Der Mistkerl" - einen turbulenten und einfühlsamen Kinderfilm über Liebe und Eifersucht und wie die neunjährige Pauline sich heftig in das Liebesleben ihrer allein erziehenden Mutter einmischt! Für Kinder ab acht Jahren. Der Eintritt ist frei.

### Auf zur Schnäppchenjagd!

Bücherflohmarkt in der Stadtbibliothek Aalen vom Montag, 2. bis Montag, 30. Dezember 2002 findet im Erdgeschoss der Aalener Stadtbibliothek wieder der alljährliche große Bücherflohmarkt statt. Der Flohmarkt kann zu den üblichen Öffnungszeiten der Stadtbibliothek besucht werden. Es werden Bücher, Zeitschriften, CDs, CD-ROMs und Spiele zum sensationell günstigen Preis von 50 Cent beziehungsweise einem Euro verkauft!

### Literatur-Treff - Jon Fosse:

#### Morgen und Abend

Jon Fosse ist hier zu Lande vor allem als Dramatiker bekannt. Er ist aber auch ein begnadeter Prosaautor. In seinem neuen

Roman "Morgen und Abend" erzählt er von Alter und Tod auf eine einfache, schlichte Weise, fast wie in einem Kinderbuch: Das Buch schildert, wie ein armer Fischer die Geschichte seines entbehungsreichen Lebens im Moment des Sterbens noch einmal wie im Zeitraffer durchlebt. Am Morgen seines letzten Tages scheint alles leicht und hell, die Last des Lebens ist bereits von ihm abgefallen. Auf seinem gewohnten Gang durch das Dorf begegnet er seinem vor Jahren verstorbenen besten Freund und geht mit ihm auf die letzte Fahrt.

Am Mittwoch, 4. Dezember 2002, um 17 Uhr stellt Dipl.-Bibl. Michael Steffel das Werk des norwegischen Autors in der Stadtbibliothek im Torhaus im Rahmen der Reihe "Literatur-Treff" vor. Der Eintritt ist frei.

#### Kunterbunte Geschichten- und Bastelkiste

Das Bärenkind Polleke möchte so gern einmal den Weihnachtsmann sehen. Aber eigentlich halten Bären ja Winterschlaf ..... Ob sein Wunsch trotzdem in Erfüllung geht, erfahren Kinder ab vier Jahren am Mittwoch, 4. Dezember 2002, ab 15 Uhr im zweiten OG der Aalener Stadtbibliothek. Wir lesen aus dem Buch "Pollekés größter Wunsch - Eine Weihnachtsgeschichte" und anschließend wird gebastelt.

## Begegnungsstätte Bürgerspital

### Kroker und Winter

Donnerstag, 28. November 2002, Beginn: 14.30 Uhr im Treffpunktcafé. Mit dieser Überschrift wird heute die Unterhaltungsschatzkiste geöffnet. Sie bekommen Humor von Maria Koker und exzellente Musik live von Martha Winter.

### Seniorenhochschule

Donnerstag, 28. November 2002, Beginn: 15 Uhr. Was ist eigentlich Bildung? - Das Bildungsverständnis von Wilhelm von Humboldt. Dozent: Dr. Andreas Hinz, Theologie.

Donnerstag, 5. Dezember 2002, Beginn: 15 Uhr, Thema: Weihnachtslieder von Peter Cornelius und Hugo Distler Dozent: Prof. Dr. Detlev Forst, Chemie.

### Impressionen aus Kamerun\*

Dienstag, 3. Dezember 2002, Beginn: 15 Uhr, Ausstellungseröffnung Ursula Gröber, Göppingen.

### Nikolausfete

Donnerstag, 5. Dezember 2002, Beginn: 14.30 Uhr.

Das Blockflötenensemble unter der Leitung von Ruth Koch wird mit adventlichen Weisen aus den Staaten ein Hauch des New Yorker Christmas in das Bürgerspital tragen und die festliche Note des Nachmittags unterstreichen.

Wir begrüßen außerdem den Nikolaus im Hause, der für alle Enkel ein extra Geschenk im Rucksack hat.

## IHK Ostwürttemberg informiert:

### Kostenloser Sprechtag für Existenzgründer

Existenzgründer/innen, die ein Unternehmen gründen, übernehmen oder sich daran maßgeblich beteiligen wollen, können sich am Dienstag, 3. Dezember 2002 ab 14 Uhr im Gebäude der IHK Ostwürttemberg, Ludwig-Erhardt-Str. 1, 89520 Heidenheim beraten lassen. Die jeweils 1,5-stündigen kostenlose Beratungsgespräche werden von der IHK Ostwürttemberg in Zusammenarbeit mit einem RkW-Berater bzw. einem P.E.G.A.S.U.S.- Verein durchgeführt und zwischen 14 und 17 Uhr terminiert.

### Wir bitten um Anmeldung:

Claudia Scheiffele, Telefon: 07321/324-182, Fax: 07321/324-169, e-mail: scheiffelecl@ostwürttemberg.ihk.de.

### Bankensprechtag für Gründer und junge Unternehmer

Am Dienstag, 3. Dezember 2002 jeweils vormittags veranstaltet die IHK Ostwürttemberg in Zusammenarbeit mit der Handwerkskammer Ulm, Finanzexperten von der Landeskreditbank und von der Bürgschaftsbank/MBG einen Sprechtag, bei dem Finanzierungsfragen rund um die Existenzgründung, Betriebsübernahme und Existenzsicherung besprochen werden. Seminarort: IHK Ostwürttemberg, Ludwig-Erhardt-Str. 1, 89520 Heidenheim, Kosten: keine.

Um rechtzeitige Anmeldung wird gebeten: Claudia Scheiffele, Tel.: 07321/324-182, Fax: 07321/324-169, e-mail: scheiffelecl@ostwürttemberg.ihk.de.

## Kreishandwerkerschaft

### Finanzbuchhaltung mit Lexware

Im Rahmen ihres Weiterbildungsprogramms bietet die Kreishandwerkerschaft Ostalb am Dienstag, 3. und Mittwoch, 4. Dezember 2002 einen Kurs zur Einführung in die Finanzbuchhaltung mit dem Programm Lexware an. Der Kurs umfasst zwölf Unterrichtsstunden und findet am Dienstag von 9 bis 16 Uhr und am Mittwoch von 9 bis 12 Uhr im Haus des Handwerks in Aalen statt.

### Lohnabrechnung mit Lexware

Im Rahmen ihres Weiterbildungsprogramms bietet die Kreishandwerkerschaft Ostalb am Donnerstag, 5. und Freitag, 6. Dezember 2002 einen Kurs zur Einführung in die Lohnabrechnung für die Praxis mit Lexware an. Der Kurs umfasst zwölf Unterrichtsstunden und findet am Donnerstag von 9 bis 16 Uhr und am Freitag von 9 bis 12 Uhr im Haus des Handwerks in Aalen statt.

### Seminar: "Wie lese und interpretiere ich eine Bilanz?"

Die Kreishandwerkerschaft Ostalb bietet am Samstag, 7. Dezember 2002 ein Abend-Seminar zum Thema: "Wie lese und interpretiere ich eine Bilanz? - Schwachstellenanalyse durch Auswertung der Bilanz" an.

## Volkshochschule

### Mittwoch, 27. November 2002

**Podiumsgespräch:** Ausgebrannt? Das Burn-Out-Syndrom, Rainer M. Gräter, Dr. med. Askan Hendrichsche, Dr. med. Hans-Peter Werle, Rüdiger Wulffhorst, 19.30 Uhr, Torhaus, eine gemeinsame Veranstaltung der Kassenärztlichen Vereinigung Nord-Württemberg und der VHS Aalen.

**Donnerstag, 28. November 2002**  
**Vortrag:** Das Abitur - immer noch ein gültiger Nachweis für die Studielfähigkeit? Prof. Dr. Olaf Köller, 19 Uhr, Torhaus.

## Kirchen

### Evang. Kirchengemeinde Unterrombach/Hofherrnweiler

Dienstag, 3. Dezember 2002 Adventlicher Seniorenmachmittag mit der Flötengruppe im Bonhoeffer-Haus, 14.30 Uhr. Mitfahrtgelegenheit mit dem Auto: 14 Uhr ab Spaggenfeld mit Zustieg an den Bushaltestellen.

### Evang. Erwachsenenbildung Unterrombach/Hofherrnweiler

Donnerstag, 5. Dezember 2002 Meditatives Tanzen beim Ökumenischen Tanztreff, 20 Uhr, Edith-Stein-Haus, Hofherrnweiler. Leitung: Evamarie Siegmund, Tanzpädagogin.

## Gottesdienste

### Katholische Kirchen:

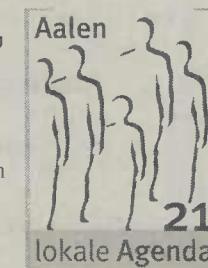
**Marienkirche:** Sa. 19 Uhr Ökumenischer Adventsbeginn, So 9 Uhr Eucharistiefeier (Kolpingchor), 11 Uhr Eucharistiefeier (Kinderchor und Mini-Band), Kinderkirche im Gemeindehaus, 18 Uhr Andacht; **St. Michaels-Kirche** (Pelzwiesen): Sa. keine Vorabendmesse (Ökumenischer Adventsbeginn um 19 Uhr in der Marienkirche), So. 11 Uhr Eucharistiefeier der Kroaten; **St. Augustinus-Kirche** (Triumphstadt): So. 9.45 Uhr Eucharistiefeier; **St. Elisabeth-Kirche** (Grauleshof): So. 10 Uhr Eucharistiefeier, Liderkranz Unterkochen; **Heilig-Kreuz-Kirche** (Hüttfeld): Sa. 18.30 Uhr Vorabendgottesdienst, Do. 18.30 Uhr Eucharistiefeier-Rorate; **Salvatorkirche**: Fr. 8.30 Uhr Eucharistiefeier, So. 10.30 Uhr Familiengottesdienst, Mo. 19 Uhr Eucharistiefeier-Rorate; **Peter- u. Paul-Kirche** (Heide): So. 9.15 Uhr Eucharistiefeier, Di. 19 Uhr Eucharistiefeier-Rorate; **Ostalbklinikum**: So. 8.30 Uhr Eucharistiefeier, Mi. 19 Uhr Kommunionfeier; **St. Bonifatius-Kirche** (Hofherrnweiler): Sa. kein Gottesdienst, So. 9 Uhr Eucharistiefeier; **St. Thomas** (Unterrombach): Sa. kein Gottesdienst, So. 10.15 Uhr Kinderkirche in St. Ulrich, 10.30 Uhr Eucharistiefeier.

### Evangelische Kirchen:

**Stadtkirche:** So. 9.20 Uhr Gottesdienst; **Augustinuskirche**: Jeden 2. u. 4. So. i. M. um 8.30 Uhr; **Johanneskirche**: Sa. 19 Uhr Gottesdienst zum Wochenschluss; **Marsuskirche** (Hüttfeld): So. 10.30 Uhr; **Martinskirche** (Pelzwiesen): So. 10.30 Uhr; **Ostalbklinikum**: So. 9.30 Uhr Gottesdienst, jeden 3. So. i. M. oek. Gottesdienst; **Peter- u. Paul-Kirche**: So. 10.30 Uhr jeden letzten So. i. M. um 9.15 Uhr oek. Gottesdienst; **Christuskirche** (Unterrombach): So. 10 Uhr Gottesdienst mit Abendmahl; **Martin-Luther-Saal** (Hofherrnweiler): So. kein Gottesdienst.

Kurzfristige Änderungen sind möglich. Die übrigen Gottesdienste der Kirchen und Konfessionen entnehmen Sie bitte der Tageszeitung.

### "Klappe, die 1." zeigt...



in den kommenden Woche (Montag/ Dienstag, 18 Uhr, Mittwoch, 20.30 Uhr) im Kinopark Aalen den Film "Anleitung zur sexuellen Unzufriedenheit" (Komödie, Österreich 2002, 90 Minuten).

Das gibt's nur in Österreich: Therapeut Bernhard Ludwig leitet seit 20 Jahren in Wien Übergewichtsgruppen und gibt als Entwickler revolutionärer Therapieprogramme für Bluthochdruckkandidaten nicht bloß Fortbildungskurse für Mediziner im gesamten deutschen Sprachraum, sondern veranstaltet auch höchst heitere (und bewegende) Seminarabende auf den Kabarettbühnen seines Landes. Nun ist seine Session erstmals im Kino zu bewundern und stellt dort neue Anforderungen an das auf herkömmliche Spielfilme gewöhnte Publikum. 90 Minuten Sexualtherapie mit umfassender Unzufriedenheitsgarantie ver spricht Bernhard Ludwigs auf diversen Bühnen erprobtes, doppelbödiges "Kinokino".

Weitere Auskünfte zur Lokalen Agenda 21 in Aalen erhalten Sie bei Friedrich Erbacher im Agenda-Büro der Stadt Aalen, Telefon 07361/52-1333 oder per E-Mail: agenda21@aalen.de.



### Zu verschenken:

1 Sessel, fast neu, blau gemustert, Telefon: 07361/43822 ab 16.30 Uhr;

1 Kellerbartheke aus Eisen, L: 1,70 m, H: 1,14 m, T: 44 cm und 2 Barhocker, Telefon: 07361/33837;

1 Fahrrad, 28 Zoll, reparaturbedürftig, 1 Metallgitter für Kellerschacht, Telefon: 07361/43356;

7 Türblätter, Eiche rustikal, Normgröße, Telefon: 07361/42204;

1 Küchemaschine, Starmix mit Zubehör, Telefon: 07361/31941;

1 Bettgestell ohne Matratze, 90 cm x 190 cm, 2 Lattenrost, 100 cm x 200 cm, 1 Zimmerliege, 80 cm x 190 cm, Telefon: 07366/6716;

1 Schrankklappbett mit Matratze, dunkelbraun, Telefon: 07361/68762 oder 62549;

2 Schränkchen, Zubehör für ein Regal, 1 Aluschiene mit Strahler, Telefon: 07361/32001;

Ca. 50 Eindünstgläser, Telefon: 07361/970327;

1 Französisches Bett, weiß mit 2 Nachttischen, Telefon: 07361/74326;

1 Fernseher, Telefon: 07366/4516;

4 Sommerreifen, Michelin, 185 HR 15, Telefon: 01727123075;

1 Paar Langlaufski ohne Bindung, 2 m, 1 Paar Langlaufschuhe Größe 43, Telefon: 07361/941506;

1 Farbfernsehr., 26 cm, defekt, Telefon: 07361/74224;

1 PC, 486 komplett mit Boxen, Telefon:

01754584464 oder ab 19 Uhr Telefon: 07361/77827;  
1 Haustür, Telefon: 07366/920537.  
Wenn auch Sie etwas zu verschenken haben, dann richten Sie Ihr Angebot bis Fr., 10 Uhr an die Stadtverwaltung Aalen, Tel. 07361/52-1130. Nur Angebote aus dem Stadtgebiet Aalen werden veröffentlicht!

## Altpapiersammlungen

### Straßensammlung Vereine

Samstag, 30. November 2002  
Triumphstadt -> Wohngemeinschaft Triumphstadt.

### Bringsammlungen

Samstag, 30. November 2002

Dewangen: von 9 bis 12 Uhr -> TSV Dewangen. Containerstandplatz bei der BAG, Reichenbacherstraße und beim Tennisheim Dewangen, Rotfeldstraße 17. Waldhausen von 9 bis 12 Uhr -> Kath. Kirchengemeinde Waldhausen. Grüncontainerstandplatz an der Hochmeisterstraße.

## Einsammlung "Gelbe Sack"



Bezirk 1 Montag, 2. Dezember 02  
Bezirk 2 Dienstag, 3. Dezember 2002;  
Bezirk 3 Donnerstag, 5. Dezember 2002;  
Bezirk 5 Freitag, 6. Dezember 2002;  
Bezirk 6 Mittwoch, 4. Dezember 2002;  
Bezirk 10 Freitag, 29. November 2002;  
Bezirk 12 Dienstag, 3. Dezember 2002;  
Bezirk 13 Donnerstag, 5. Dezember 2002  
Bezirk 14 Montag, 2. Dezember 2002.

## Grünschnitt

### Container schließen zum Monatsende

Die Abfallwirtschaftsgesellschaft GOA weist darauf hin, dass die Grünschnitt-Container außerhalb der Wertstoffhöfe am Samstag, 30. November 2002 das letzte Mal geöffnet haben.

Wer nach diesem Termin noch Gartenabfälle entsorgen will, kann direkt auf die Kompostplätze Ellert und Reutenhof fahren, oder die ständigen Container auf den



Aalener Stadthalle/Donnerstag, 5. Dezember 2002:

## Sissi Perlinger "Traumprogramm"

Der Kleinkunst Treff Aalen präsentiert am Donnerstag, 5. Dezember 2002 um 20 Uhr Sissi Perlinger mit ihrem "Traumprogramm" in der Aalener Stadthalle.

Miss 100 000 Volt fegt in ihrem Programm wie eine Irre grimmierend herum und führt clowneske Verrenkungen und pantomimische Einlagen vor, deren skurriler Witz stets aufs Neue verblüfft. Mal cooles Luder, dann wieder verkippter Hippie, Esoterik-Tante, Hardcore-Stripperin, immer jedoch eine "Hormonzeitbombe" auf der Suche nach dem idealen Partner. In nächtlichen Traumsequenzen zum Sinn des Lebens und der Frage nach der perfekten Frau geht es von Mamas Rockzipfel über den ersten Joint der 70er Jahre in die coolen 80er bis zur Raverin der Gegenwart und weit darüber hinaus ins Jahr 2020.

Karten sind im Vorverkauf erhältlich beim Touristik-Service Aalen, Günther's Platten-



"Sissi Perlinger"

laden sowie bei der Buchhandlung Henne in Wasseralfingen.



**Stadtwerke  
Aalen GmbH**

In unserem Bereich Stromversorgung ist schnellstmöglich die Stelle eines/r

## Elektroingenieurs/in (Dipl.-Ing. FH)

neu zu besetzen. Ihre Aufgaben sind unter anderem:

- Planung und Projektleitung im Bereich des 20 KV-Netzes sowie im Anlagenbau.
- Grundsatzplanungen im Bereich der Netz- und Anlagenstruktur 0,4 bis 20 KV.
- Mitarbeiter beim Aufbau und Betrieb der Verbundleitstelle.

Als Bewerber/in verfügen Sie über ein erfolgreich abgeschlossenes Studium in Elektrotechnik oder Energietechnik. Erfahrungen in den genannten Aufgabengebieten wären von Vorteil. Wir geben jedoch engagierten Berufsanfängern/innen gerne eine Chance.

Aufgrund der Übernahme von Bereitschaftsdienst ist eine Wohnsitznahme in der näheren Umgebung von Aalen erforderlich. EDV-Kenntnisse, betriebswirtschaftliches Denken sowie die Motivation für neue Herausforderungen und Führungsaufgaben setzen wir voraus.

Wir bieten gestaltungs- und ausbaufähige Arbeitsplätze, ausgestattet mit modernsten Arbeitsmitteln in einem jungen Team. Die Vergütung richtet sich nach dem Bundesangestelltentarifvertrag (BAT) entsprechend der Qualifikation und Berufserfahrung. Wir setzen uns für Chancengleichheit ein und freuen uns über die Bewerbung von Frauen.

Bitte richten Sie Ihre aussagekräftige Bewerbung unter Angabe Ihres Gehaltswunsches und des frühestmöglichen Eintrittstermins an die Abteilung Personalwirtschaft der Stadtwerke Aalen GmbH, Im Hasennest 9, 73433 Aalen.

Zur ersten Kontaktaufnahme steht Ihnen unser Personalleiter Herr Ebert unter Telefon 07361/952-244 gerne zur Verfügung. Weitere Informationen erhalten Sie unter [www.sw-aalen.de](http://www.sw-aalen.de)

- Strom
- Erdgas
- Wärme
- Wasser
- Thermalbad
- Hallenbad
- Freibäder
- Parken

## Theater der Stadt Aalen

Sonntag, 1. Dezember  
Das Friedensfest, Theater der Stadt Aalen, WiZ, 20 Uhr;

Dienstag, 3. Dezember  
Goodbye Lucy, Hello Lucy, Theater der Stadt Aalen, WiZ, 10 Uhr;

Mittwoch 4. Dezember  
Das Friedensfest, Theater der Stadt Aalen, WiZ, 20 Uhr.

## Landwirtschaft

### EDV-Seminar für Landwirte und Landwirtinnen

Das Amt für Landwirtschaft Ellwangen bietet auch diesen Winter wieder ein EDV-Seminar für Anfängerinnen und Anfänger im EDV-Bereich an.

Themen sind unter anderem: Hardware und Peripherie, Betriebssysteme und deren Anwendung, Standardsoftware wie Textverarbeitung, Tabellenkalkulation und Präsentationen, Internet und Mail, Utilities und landwirtschaftliche Fachprogramme.

Das Seminar findet im EDV-Saal im Schloß in Ellwangen statt und dauert von Anfang Dezember 2002 bis Ende März 2003, wöchentlich beziehungsweise 14-tägig.

Interessenten melden sich bitte unter Telefon: 07961/ 9059-0 an. Für nähere Auskünfte steht Carl-Heinz Rieger unter Telefon: 07961/9059-15 zur Verfügung.

[www.OstalbStrom.de](http://www.OstalbStrom.de)

**OstalbStrom**  
by Stadtwerke Aalen GmbH  
präsentiert

# MAGIC OF THE DANCE

**Mittwoch, 18. Dezember  
20 Uhr, Stadthalle Aalen**

## Karten zum halben Preis!!!

für OstalbStrom-Kunden  
der Stadtwerke Aalen GmbH  
mit Treuebonus-Vertrag

- solange Vorrat reicht -  
- max. 2 Karten pro OstalbStrom-Vertrag  
- gegen Vorlage Ihres OstalbStrom-Vertrages -

**Die vergünstigten Karten erhalten Sie im  
Kunden-Informations-Zentrum  
der Stadtwerke Aalen GmbH  
(neben Rathaus-Tiefgarage Aalen)**



## Veranstaltungen

Donnerstag, 28. November  
Intoleranz-Lesung, Gespräch mit Heiner Geißler, Buchhandlung Herwig, 20 Uhr;

Freitag, 29. November  
Familienführung, Volkssternwarte Aalen, 18.30 Uhr;

Freitag, 29. und Samstag, 30. November  
Hänsel und Gretel, Kinder-Ballett, Musikschule der Stadt Aalen, Stadthalle Aalen, jeweils 19.30 Uhr;

Samstag, 30. November bis Mittwoch, 18. Dezember, Künstler der Ostalb, Ausstellung, Stadt Aalen, Rathausgalerie Aalen, Eröffnung: Freitag, 29. November, 19.30 Uhr;

Samstag, 30. November bis Sonntag, 7. Dezember, Stoiflohmarkt der Geologen-

gruppe, vor dem Urweltmuseum, ab 9 Uhr;

Sonntag, 1. Dezember  
Der Zauberer von Oz, Schwäbische Post, Stadthalle Aalen, 14 Uhr und 16.30 Uhr;

Advents Konzert: Magnificat, Capella Nova Unterkochen, Wallfahrtskirche Unterkochen, 19 Uhr;

Montag, 2. Dezember 2002  
Chippendales, Konzertbüro Ludewig, Stadthalle Aalen, 20 Uhr;

Dienstag, 3. Dezember 2002  
Scheiben und Jets um Schwarze Löcher

- Vortrag, Volkssternwarte Aalen, 20 Uhr;

Mittwoch 4. Dezember 2002  
Fossilisation - wie Versteinerungen entstehen - Vortrag, Limesmuseum, 20 Uhr.

# Aalener Familiennachrichten



## Geburten

nate geb. Bolz, Aalen, Michael-Braun-Ring 22

### 15. November 2002

Jan, S. d. Otto Josef Zorniger und Rita Waltraud geb. Vogler, Neuler, Bruder-Klaus-Straße 45

Jonas, S. d. Bernd Walter Zotho und Daniela geb. Hahn, Westhausen, Lerchenstraße 19

### 16. November 2002

Maximilian, S. d. Marc Michael geb. Jürgies und Sandra Nicole Bux, Lauchheim, Uhlandstraße 30

Alicia, T. d. Jochen Müller und Tanja Daniela Motz, Oberkochen, Bahnhofstraße 19

Lara, T. d. Jochen Müller und Tanja Daniela Motz, Oberkochen, Bahnhofstraße 19

### 17. November 2002

Leon Jannick, S. d. Ramona Roth, Oberkochen, Schreinerstraße 11

Kathrin Maria, T. d. Klaus Jürgen Schabert und Brigitte Marianne geb. Karl, Bopfingen, Bergstraße 84

### 18. November 2002

Nele-Christin, T. d. Detlef Schäffauer und Christine geb. Gentner, Aalen, Waldstraße 12

Kai, S. d. Andrei Bewer und Margarita geb. Deibert, Aalen, Parkstraße 1

Tim, S. d. Andrei Bewer und Margarita geb. Deibert, Aalen, Parkstraße 1



## Hochzeiten

### 4. November 2002

Karl Franz Schönher, Westhausen, Veilchenstraße 3

Anton Josef Müller, Aalen, Spitalstraße 18

### 7. November 2002

Emma Nagel, Aalen, Am Schimmelberg 50

Helmut Helmle, Aalen, Sudetenstraße 13

### 15. November 2002

Anna Elisabeth Schimmel geb. Wunder, Aalen, Attenhofer Straße 15

Heinz Hermann Gruß, Aalen, Franz-Schubert-Straße 1

### 16. November 2002

Martin Rieger, Aalen, Alte Heidenheimer Straße 41/1

Maria Theresia Hefele geb. Jachan, Hüttingen, Kirchhofweg 4

### 17. November 2002

Gertrud Maier geb. Hasenmüller, Aalen, Im Unterfeld 12

### 20. November 2002

Kurt Helmut Graupner, Aalen, Rehlerstraße 22

Ernst Karl Hermann Wanner, Aalen, Heigelstraße 102

### 21. November 2002

Walter Kurt Arnold, Aalen, Saarstraße 11



## Sterbefälle

### 31. Oktober 2002

Helga Lai geb. Nuss, Aalen, Heidestraße 116

### 1. November 2002

Josef Anton Mühlberger, Aalen, Ebnater Hauptstraße 49

### 2. November 2002

Marie Kaufmann geb. Maier, Aalen, Talweg 13

### 3. November 2002

Fritz Ernst Petschulies, Aalen, Bismarckstraße 122

## Automarkt

Anzeigenannahme: Tel. (0 73 61) 5 94-2 00

### Alfa

#### Alfa Romeo 155, rot

EZ 93, 1.7 I Motor, 85 KW, 150 000 km, ZV, eFH vorne, eSD, Ali So.-u. Winterräder, tiefer gelegt, VB 1800,- €. Telefon (0 71 73) 68 32, ab 17 Uhr

### Audi

#### Verk. Audi 100 Sport

Bi. 90, reparaturbed., mit Winterreifen, ca. 180 000 km, VB 500,- €. Telefon (0 79 61) 23 05 abends oder AB

### 4x Audi A4

Bj. 95-97, gepflegt, Gebrauchtwagen, Extras, Klima od. SD, jetzt bes. günstig mit 1 Jahr Gebrauchtwagengarantie. www.auto-mehlhorn.de Tel. (0 71 71) 6 16 91

### Audi 80

Bj. 91, 66 kW, 100 000 km, VB 2700,- €. Telefon (0 73 67) 46 13

### 17. November 2002

Gertrud Maier geb. Hasenmüller, Aalen, Im Unterfeld 12

### 20. November 2002

Kurt Helmut Graupner, Aalen, Rehlerstraße 22

### 21. November 2002

Ernst Karl Hermann Wanner, Aalen, Heigelstraße 102

### 22. November 2002

Tel. (0 73 61) 6 92 61 o. 01 75 1 74 57 94

### Audi 80

66KW, G-Kat., Bj. 92, R/C, SD, ZV, get. Bank, TÜV 11/04, 1 Jahr Gebrauchtwagengarantie, 2 800,- €. Auto Mehlmorn, Tel. (0 71 71) 6 16 91, GD-West (b. TÜV)

### BMW

#### BMW 520i Touring, 5/2000, nur 17 999,- 110 kW, Kat, Klima, ABS, 6x Airbag, Servo, Zentralverr., el. Fensterheber, metallic, usw., weitere 3 und 5er auf Lager